



ORIANA ESPOSTO

TRADUTTRICE FREELANCE

ZH/ES/EN > IT

UN PO' DI ME

Le lingue, i viaggi e la bellezza in generale sono la mia passione, alla base della quale vi è una grande curiosità, il desiderio di scoprire il mondo, e la naturale propensione a voler decrittare ogni aspetto della realtà: persone, testi, culture.

ESPERIENZA PROFESSIONALE

Traduzione tecnica

Way2Global, Tradupla, ASTW, Alltrad, Novilinguists, Espresso Translation, Creative Words | Da 2017

- Traduzione e MTPE di brevetti
- Traduzione di contenuti di siti web
- Traduzione di testi di marketing
- Traduzione tecnico-scientifica
- Traduzione medica
- Traduzione di testi turistici
- Localizzazione e transcreation
- Copywriting di contenuti web turistici

Traduzione editoriale

La Bottega dei traduttori | Da 2018

- Pubblicazione di opere classiche mai tradotte in italiano
- Webinar, Workshop e laboratori
- Esercitazioni linguistiche
- Discussioni tematiche

FORMAZIONE

Master in traduzione tecnico-scientifica

Agenzia Formativa TuttoEuropa | Nov 2019 - Lug 2020

Corso di Web Copywriting

Artemide School, tenuto da Ella Marciello | 2019 - 2020

Laboratorio di aggiornamento professionale "Scouting e ricerca diritti"

Langue&Parole | 2019

Laurea Magistrale in Lingue e Civiltà dell'Asia e dell'Africa

Università degli studi di Torino (110/110 e lode) | 2014 - Mar 2017

Cursos Internacionales de la Universidad de Salamanca


Università di Salamanca | Lug - Ago 2010

Laurea Triennale in Lingue e Culture dell'Asia e dell'Africa

Università degli studi di Torino (108/110) | 2009 - 2013

CONTATTI

 oriana.esposito@gmail.com

 +39 3473455903

 <https://www.proz.com/translator/2364650>

 @Oriana Esposito

 @truebluetranslation

 @truebluetranslation


COMPETENZE


CAT-Tool: SDL-Trados, Memsource, Smartcat, Matecat, Words Online


Microsoft Office: Word, Excel, Power Point


Adobe Creative Suite: Photoshop, InDesign, Illustrator (conoscenza base)


PUBBLICAZIONI

 "La resuscitata" - E. P. Bazán e "Il resuscitato" - R. Palma, raccolta "Sepolcro", a cura di ABEditore.

 "Il cuscino di piume" - H. Quiroga, raccolta "Draculea", a cura di ABEditore.

 "Il Miserere" - G.A. Béquer, raccolta "Micromondi", a cura di ABEditore.

 "La lotteria del diavolo" - J. Echegaray, raccolta "Cosa c'è sotto l'albero? - Fiabe, racconti e leggende dal mondo da scartare insieme", a cura di La Bottega dei traduttori.

 "Spettatore di un'impiccagione" - A. Bierce, raccolta "Piccola guida tascabile ai mestieri scongiabili in letteratura", a cura di ABEditore.